



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/8/1/Add.1
22 July 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Восьмое совещание

Монреаль, 9-15 ноября 2009 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении IX/12 Конференция Сторон подтвердила свое указание Рабочей группе завершить разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в кратчайшие возможные сроки до 10-го совещания Конференции Сторон (пункт 2) и постановила, что Рабочая группа должна провести три совещания в период до 10-го совещания Конференции Сторон (пункт 5).

2. В пункте 7 она далее постановила, «что при условии наличия фондов каждое из этих совещаний Рабочей группы будет проводиться в течение семи календарных дней и что целью этих совещаний Рабочей группы, если Стороны на совещании не предложат иного и бюро не будет принято иного решения при консультации с сопредседателями, является следующее:

а) *седьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о цели, сфере охвата, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

б) *восьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о характере, традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, создании потенциала, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

с) *девятое совещание*: обобщение всех функциональных текстов, разработанных на седьмом и восьмом совещаниях Рабочей группы».

3. Седьмое совещание Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Париже 2-9 апреля 2009 года.

* UNEP/CBD/WG-ABS/8/1.

4. Восьмое совещание будет проводиться в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале с 9 по 15 ноября 2009 года. Информация об организационных вопросах, связанных с проведением совещания, включая процедуру регистрации, информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы, будет распространена в документе, озаглавленном «Информация для участников», который размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/>.

5. Перечень документов к совещанию приводится в приложении I, и они будут размещаться на веб-сайте секретариата по этому же адресу по мере их окончательной подготовки.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание будет открыто сопредседателями Рабочей группы. Перед делегатами со вступительным словом выступит Исполнительный секретарь.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

7. Функции сопредседателей совещания Рабочей группы будут выполнять г-н Фернандо Касас из Колумбии и г-н Тимоти Ходжес из Канады, которые были избраны на эту должность Конференцией Сторон в решении VIII/4. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика.

2.2. Утверждение повестки дня

8. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/8/1), которая была подготовлена секретариатом в тесном сотрудничестве с сопредседателями на основе решения IX/12 и была утверждена бюро.

2.3. Организация работы

9. На совещании будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

10. Рабочей группе предлагается организовать работу совещания в виде пленарного заседания при том понимании, что в зависимости от хода переговоров могут быть созданы по мере необходимости контактные группы для рассмотрения конкретных пунктов повести дня, и с учетом также необходимости наиболее эффективного использования имеющегося времени. Данные соображения были учтены при составлении ориентировочного расписания работы, которое приводится ниже, в приложении II. Следует, однако, отметить, что сопредседатели намереваются заблаговременно рассмотреть данный вопрос подробнее в объяснительной записке и в ходе неформальных консультаций открытого состава, которые состоятся 8 ноября 2009 года, т.е. за день до официального открытия совещания.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД:
ОБСУЖДЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО
ТЕКСТА**

11. В соответствии с подпунктом b) пункта 7 решения IX/12 Рабочая группа должна на своем восьмом совещании обсудить функциональный текст касательно:

- 3.1 характера;
- 3.2 традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами;
- 3.3 создания потенциала;
- 3.4 соблюдения;
- 3.5 совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;
- 3.6 доступа.

12. В пункте 1 решения IX/12 Конференция Сторон постановила, что «приложение I к настоящему решению служит основой для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима».

13. В плане организации основной работы следует отметить, что Конференция Сторон в пункте 8 решения IX/12 поручила Рабочей группе:

«начать свое восьмое совещание - после обсуждения комплексного функционального текста на своем седьмом совещании - с обсуждения характера режима, а затем четко определить компоненты международного режима, реализация которого будет осуществляться за счет юридически обязательных мер, юридически необязательных мер либо сочетания и тех и других мер, и соответствующим образом составить проект таких положений».

14. В пункте 9 этого же решения Конференция Сторон предложила «Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, приведенным в приложении I к настоящему решению, предпочтительно вместе с логическим обоснованием».

15. В отношении документации она поручила «Исполнительному секретарю собрать представленные материалы, обобщив их в трех отдельных документах:

- a) любой представленный функциональный текст;
- b) функциональный текст, включая соответствующие пояснения и обоснование;
- c) все прочие мнения и информация;

по тематике в соответствии с приложением I к настоящему решению и согласно указаниям в представленных материалах, указав в обобщенных материалах соответствующие источники».

/...

16. Она далее поручила «Исполнительному секретарю представить собранные материалы и эти документы Сторонам за шестьдесят дней до седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод».

17. При закрытии седьмого совещания Рабочей группы сопредседатели заявили, что формат приложения к докладу о работе совещания будет таким же, как и формат приложения I к решению IX/12, и что оно послужит основой для дальнейших переговоров по данным вопросам на восьмом совещании Рабочей группы касательно соблюдения, совместного использования выгод на справедливой и равной основе и доступа к генетическим ресурсам^{1/}. Поэтому любые материалы, представленные по данным компонентам, должны быть основаны на приложении к докладу о работе седьмого совещания Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/7/8).

18. Сопредседатели также подтвердили, что в соответствии с пунктами 9 и 10 решения IX/12 Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности будет предложено представить мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, перечисленным в приложении I к решению IX/12, которые не были рассмотрены на седьмом совещании, а именно характеру, традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и созданию потенциала^{2/}. В этой связи приводится ссылка на уведомление 2009-050 от 11 мая 2009 года.

19. Для удобства пользования приложение I к решению IX/12 воспроизведено в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/7/7, а доклад о работе седьмого совещания Рабочей группы распространяется в виде документа UNEP/CBD/WG-ABS/7/8.

20. В соответствии с вышесказанным будут также распространены следующие документы касательно характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала: обобщение представленных оперативных текстов (UNEP/CBD/WG-ABS/8/3); обобщение оперативных текстов, включая соответствующие объяснения и логические обоснования (UNEP/CBD/WG-ABS/8/4), обобщение других представленных мнений и информации (UNEP/CBD/WG-ABS/8/5). Все полученные новые материалы по вопросу характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала будут обобщены в соответствии с форматом приложения к докладу о работе седьмого совещания Рабочей группы в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/8/6. Кроме того, все представленные материалы будут размещены на веб-странице совещания по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-08>

21. В соответствии с пунктом 11 решения IX/12 группа экспертов по традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, провела свое совещание в Хайдарабаде (Индия) с 16 по 19 июня 2009 года. Доклад о работе этого совещания распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/8/2. На первом пленарном заседании сопредседателям группы экспертов будет предоставлена возможность представить доклад о работе совещания. Доклады о работе предыдущих совещаний группы экспертов, проводившихся до седьмого совещания Рабочей группы, в которых рассматриваются соответственно «концепции, термины, рабочие определения и секторальные подходы», также распространяются на совещании Рабочей группы (соответственно UNEP/CBD/WG-ABS/7/2 и 3).

22. Кроме того, в качестве информационных документов распространяются доклады об исследованиях по следующим темам, которые были заказаны во исполнение пункта 13 решения IX/12:

^{1/} Пункт 120 в документе UNEP/CBD/WG-ABS/7/8.

^{2/} Пункт 121 в документе UNEP/CBD/WG-ABS/7/8.

а) последние разработки методов определения генетических ресурсов, непосредственно основанных на последовательности ДНК (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2);

б) определение различных возможных путей отслеживания и мониторинга генетических ресурсов с помощью постоянных глобальных уникальных идентификаторов, включая оценку практичности, осуществимости, издержек и выгод различных вариантов (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2);

с) способы обеспечения гармонизации международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его взаимодополняемости и сосуществования с мандатами других международных документов и форумов, регулирующих использование генетических ресурсов, и с такими документами и форумами, как, например, Международный договор ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/части 1-3);

д) сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек в процессе доступа к правосудию в различных юрисдикциях (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4);

е) способы обеспечения соблюдения требований в соответствии с традиционным правом коренных народов и местных общин, национальным законодательством, в различных юрисдикциях и с нормами международного права, включая нормы, регулирующие права человека и торговлю (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5).

23. И наконец, в качестве одного из информационных документов распространен доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, организованного Австрийским министерством сельского хозяйства, лесоводства, охраны окружающей среды и управления водными ресурсами и проводившегося в Вене 15 - 17 декабря 2008 года (доклад был уже распространен на седьмом совещании Рабочей группы).

24. Доклад о работе Международного семинара на Вильме по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, организованного Федеральным агентством охраны природы от имени Федерального министерства окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии, также будет распространен в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/8/INF/1), как только будет завершена его окончательная подготовка.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

25. В рамках данного пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают затронуть другие вопросы, касающиеся тематики совещания.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

26. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада о работе совещания, который будет представлен Докладчиком.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

27. Совещание, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в воскресенье, 15 ноября 2009 года.

Приложение I

**ДОКУМЕНТАЦИЯ К ВОСЬМОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/8/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/8/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/8/2	Доклад о работе совещания Группы юридических и технических экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами
UNEP/CBD/WG-ABS/8/3	Обобщение представленных оперативных текстов касательно характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала
UNEP/CBD/WG-ABS/8/4	Обобщение оперативных текстов, включая соответствующие объяснения и логические обоснования касательно характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала
UNEP/CBD/WG-ABS/8/5	Обобщение всех других мнений и информации касательно характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала
UNEP/CBD/WG-ABS/8/6	Обобщение представленных материалов по теме соблюдения, совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе и доступа к генетическим ресурсам
UNEP/CBD/WG-ABS/8/INF/1	Доклад о работе Международного семинара на Вильме по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-08	Материалы, представленные Сторонами, другими правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/2	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам концепций,

/...

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
	терминов, рабочих определений и секторальных подходов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/3	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/7	Приложение I к решению IX/12
UNEP/CBD/WG-ABS/7/8	Доклад о работе седьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2	Исследование вопросов выявления, отслеживания и мониторинга генетических ресурсов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 1	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 2	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Всемирная торговая организация; Всемирная организация интеллектуальной собственности; и Международный союз защиты новых сортов растений
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 3	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Система Договора об Антарктике и Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4	Сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек в процессе доступа к правосудию в различных юрисдикциях
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5	Исследование вопросов соблюдения требований в рамках норм обычного права коренных народов и местных общин, национального законодательства,

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
	различных юрисдикций и норм международного права
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/6	Доклад о работе семинара по вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в связи с некоммерческими исследованиями в области биоразнообразия

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

	<i>Пленарное заседание</i>
<i>Понедельник, 9 ноября 2009 года 1:00 – 13:00</i>	<p>Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания</p> <p>Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Должностные лица. 2.2. Утверждение повестки дня. 2.3. Организация работы. <p>Пункт 3 повестки дня. Международный режим:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1 характер; 3.2 традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами; 3.3 создание потенциала; 3.4 соблюдение; 3.5 совместное использование выгод на справедливой и равноправной основе; 3.6 доступ.
<i>Вторник, 10 ноября 2009 года 15:00 – 18:00 по субботу, 14 ноября 2009 года 10:00 – 13:00</i>	<i>Пункт 3 повестки дня (продолжение работы)</i>
<i>Воскресенье, 15 ноября 2009 года 15:00 – 18:00</i>	<p>Прочие вопросы</p> <p>Принятие доклада</p> <p>Заккрытие совещания</p>
